

CZECH POINTS IN SEOUL PROGRAMME

performed by
venue
program-info

2011.09.30 - 2011.10.01

연극 / Theatre

마크로폴로스의 비밀 / The Makropulos Case

연출 : 로버트 윌슨, 작가 카렐 차페크 /

Dir. : Robert Wilson, After Drama by Karel Čapek

P : 체코 국립극장 / Czech National Theater (www.narodni-divadlo.cz)

V : 국립극장 해오름 극장 / National Theatre of Korea main hall (www.ntok.go.kr)

체코를 대표하는 카렐 차페크의 판타지 코미디 고전인 '여러분들 오페라 디바의 세계, 타락한 귀족과 부르주아의 세계로 초대합니다. 미스터리 수사극으로 구성된 <마크로폴로스의 비밀>에서 열정적인 불멸의 팜파탈 에밀리아 마르티는 그녀가 만나는 모든 사람들의 생각을 바꿔 버립니다. 유명한 체코 고전을 세계적인 명성의 감독이자 세트 디자이너인 로버트 윌슨이 연출하여 더욱 기대를 모으는 작품입니다.

Leading Czech classic Karel Čapek's fantasy comedy with a mysterious, almost detective-story plot takes us into the world of opera divas, the world of the de-generated aristocracy and bourgeoisie. The enigmatic immortal femme fatale Emilia Marty turns the life of everyone she meets on its head. The famous Czech drama masterpiece is this time treated by Robert Wilson, the world-renowned US director and set designer, who prepared this performance especially for the Czech National Theatre.

2011.09.30 - 2011.10.04

재즈 / Jazz

자라섬 국제 재즈 페스티벌 / Jarasum International Jazz Festival

P : 에밀 비클리치 트리오 / Emil Viklický Trio (www.viklicky.com)

V : 원스인어블루문 / Once in a Blue Moon jazz club (www.onceinabluemoon.co.kr)

문글로우 / Moonglow jazz club (www.moonglow.co.kr)

천년동안 / Chunyun jazz club (www.chunyun.com)

W : www.jarasumjazz.com/

유럽 최고의 재즈 피아니스트로 손꼽히는 에밀 비클리치와 그의 트리오는 체코의 민속적인 요소에 모던 재즈음악을 결합시킨 것으로 잘 알려져 있는 밴드입니다. 버드 파웰과 오스카 피터슨의 음악적 요소에 모라비아 정신을 결부시킨 체코 재즈 피아노의 노장 비클리치를 한국에서 만나실 수 있습니다.

Concerts of one of the best European contemporary jazz pianists and his trio are well-known for their incorporations of elements of his indigenous folk culture into a modern jazz music. Combine elements of Bud Powell and Oscar Peterson with a deep infusion of Moravian soul, and you have Viklický, the patriarch of Czech jazz piano.

2011.09.30 - 2011.10.27

예술 / Art

피터 시스의 "프라하 - 세 개의 황금열쇠" 삽화전

Exhibitions of illustrations "Praha - Three Golden Keys" by Peter Sis

www.petersis.com

V : 체코정보문화원 / Czech Info Center (www.czechinfo.or.kr)

체코 수도 프라하에 대한 예술적 경의를 담고 있는 피터 시스의 <세 개의 황금열쇠> 도서삽화 전시회입니다. 체코출신인 피터 시스는 미국에서 왕성한 활동을 하고 있는 인기 일러스트레이터로 <갈릴레오 갈릴레이>, <마들렌카> 시리즈를 포함해 10여권이 넘는 피터 시스의 도서가 이미 국내에도 출판된 바 있습니다.

Artistic homage to Czech Republic's capital Prague in an exhibition of the best works from the book "Three Golden Keys" by one of the most acclaimed Czech-born US illustrator Peter Sis. Not less than ten books by Peter Sis - including this one - were already published in Korea, among them Galileo Galilei, series about Madlenka etc.

2011.09.30 - 2011.10.01

교육 / Education

동유럽발칸연구소 창립20주년 기념 국제학술회의 /

International Conference on Eastern Europe and the Balkans

V : 한국외국어대학교 / Hankuk University of Foreign Studies (www.hufs.ac.kr)

W : www.eebalkan.org

한국외국어대 동유럽발칸연구소 창립20주년을 기념하여 체코를 비롯한 슬라브권의 문화, 역사 관련분야 전문가들의 국제학술대회입니다.

International conference of experts on Czech and other Slavic culture. Literature and history organized by Hankuk University of Foreign Studies on the occasion of the 20th anniversary of establishment of its East European and Balkan Institute.

2011.10.03 - 2011.10.06

음악 / Music

제29회 대한민국국제음악제 - 카니발의 대항연 /

Carnival of Bass - 29th Korea International Music Festival

P : 이르지 후데츠 / Jiří Hudec

V : 서울 예술의 전당 콘서트홀 / Seoul Arts Center - Concert Hall (www.sac.or.kr)

W : www.kimf.or.kr

체코 콘트라 베이스리스트 이르지 후데츠의 콘서트. 후데츠는 체코 필하모니 오케스트라 수석단원으로 1990년대 이후 여러 유명 앙상블과의 협연을 통해 앙상블 연주자와 솔리스트로 더욱 많이 알려져 있습니다.

Concerts of leading Czech bassist, member of Czech Philharmonic Orchestra. Since 1990s Jiří Hudec is a chamber music player and soloist who plays with a number of leading ensembles.

2011.10.04 - 2011.10.05

애니메이션 / Animation

체코 애니메이션 뉴 웨이브 /

From Year Zero film festival, New Wave of Czech Animation

V : 대사관 홈페이지 참조 / Check the Embassy website (www.mzv.cz/seoul)

애니페스트(AniFest)와 체코 애니메이션 센터가 선보이는 지난 10여년 간 상영된 최고의 단편 영화 콜렉션입니다. 젊은 영화 제작자와 학생들의 새로운 트렌드 뿐만 아니라 브르제티슬라프 포야르와 이르지 바르타와 같은 노장 감독들의 체코 전통 애니메이션도 함께 선보입니다.

AniFest and the Czech Institute of Animation presents a retrospective selection of the Best short films of the last decade. Those two compilations reflect the young generation filmmakers and students who set new trends and continue in the traditions of old Czech masters like Břetislav Pojar or Jiří Barta.

2011.10.06 - 2011.10.07

무용 / Dance

"Small Hour - Sacrebleu"

제14회 세계 무용축제 / SIDance Festival

P : 420PEOPLE dance troupe (www.420people.org)

V : 서울 예술의 전당 자유 소극장 / Seoul Arts Center - Jayu Theater (www.sac.or.kr)

W : www.sidance.org

비평가들에게 극찬을 받고 있는 체코 모던 댄스 420PEOPLE dance troupe의 나타샤 노보트나, 바츨라프 쿠네시가 선보이는 공연. 420PEOPLE dance troupe는 세계적인 안무가와 아티스트들이 정상에 오를 수 있도록 긴밀한 협력을 하고 있는 세계 유수의 무용단인 네덜란드 Dans Theatre와 연계되어 있는 체코 무용단입니다.

Leading critically acclaimed Czech modern dance company presents two shows whose performers - Nataša Novotná and Václav Kuneš - are linked together by one of the most prestigious dance companies in the world, the Netherlands Dans Theatre - a place, where the intensive collaboration with world leading choreographers and artist comes to its peak.

2011.10.11

문학 / Literature

체 · 한 시 낭송의 밤 / Czech-Korean poetry evening

주관 : 한국외국어대학교체코슬로바키아어과 /

Organized by : Hankuk University of Foreign Studies, Dept. of Czech and Slovak Studies

V : 대사관 홈페이지 참조 / Check the Embassy website (www.mzv.cz/seoul)

체 · 한 2개국어로 출판된 고은 시인의 시집 출판기념회와 더불어 체코의 노벨상 수상자인 아로슬라프 사이페르트의 시 낭송회, 체코와 한국 영국의 시를 상대국언어로 번역 해 낭송하는 행사를 개최합니다. 체코어로 번역출판된 <김삿갓>, <시조> 등도 낭송할 계획입니다.

Launching of the bilingual Czech-Korean edition of poetry book by Ko Un and literary reading of poems by Nobel-prize recipient Jaroslav Seifert and other Czech poets in Korean and Korean poems by Kim Sakkat, Oh Se-yeong as well sijo in Czech.

2011.10.11 - 2011.10.13

테크놀로지 / Technology

한 · 중동유럽 그린 테크닉스 파트너쉽, 한-체코 그린 테크놀로지 세미나

Korea-Central Eastern Europe Green Partnership Forum,

Korea-Czech Green Technology Seminar

주관 : 체코인베스트, 한국환경산업기술원

Organized by : CzechInvest (www.czechinvest.org), KEITI (www.keiti.re.kr)

V : 코엑스 / COEX

W : www.czechtechnologydays.org

체코인베스트, 체코외무부, 대한민국환경부, 한국환경산업기술원에서 공동으로 주관 하는 이번 기술세미나는 양국의 환경산업기술에 대한 지식과 경험을 공유함과 동시에 잠재적인 상호 협력 방안을 논의하기 위한 세미나입니다.

Joint technology seminar set up by CzechInvest, Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic and Ministry of Environment of the Republic of Korea and Korea Environmental Industry and Technology Institute is to share share knowledge and experience of environmental technologies and to discuss potential cooperation possibilities.

2011.10.14 - 2011.10.23

뮤지컬 / Musical

바람의 나라 / The Kingdom of Winds

작사 : 박인선, 김진 작곡 : 즈데넥 바르타 /

Lyrics : Park In-sun, Kim Jin Music : Zdeněk Barták

P : 서울 예술단 / Seoul Performing Arts Company (www.spac.or.kr)

V : 충무아트홀 / Chungmu Art Hall (www.cmah.or.kr)

뮤지컬 <로미오와 줄리엣>을 포함3편의 한국 뮤지컬 곡 작업을 한 체코의 작곡가 즈데넥 바르타가 한국 역사 뮤지컬 <바람의 나라> 작곡으로 한국 관객을 다시 찾습니다. 원작 만화 <바람의 나라>의 호동왕자와 사비공주의 비극적 사랑 이야기를 다룬 이번 뮤지컬은 격동기의 고구려 왕조를 배경으로 하고 있습니다.

Author of three successful and awarded Korean musicals (e.g. Romeo and Juliet), Czech hitmaker Zdeněk Barták, returns with his newest project based on Korean history. Musical version of a famous manhwa about the tragic love of Prince Hodong and Princess Sabi is set during the tumultuous period of the Koguryo Kingdom history.

2011.10.20 - 2011.12.17

뮤지컬 / Musical

햄릿, 아넬 레데츠키의 록 오페라 / Hamlet, rock opera by Janek Ledecký

P : 김수용, 박은태, 윤공주 / Kim Soo-yong, Park Eun-Tae, Yoon Gong-ju

V : 유니버설 아트 센터 / Universal Arts Center (www.uac.co.kr)

W : www.musicalhamlet.com

가장 유명한 체코의 록 오페라 뮤지컬 <햄릿>은 할리엄 셰익스피어 원작에 체코 팝 스타 아넬 레데츠키가 새롭게 각색하여 한국 무대에 올린 뮤지컬입니다. 2009년 초연 이후 국내관객 50만명 이상이 관람한 뮤지컬입니다.

Most famous Czech rock opera musical based on a story by William Shakespeare and written by a pop star Janek Ledecsky returns to Korean stage. Premiered in 2007, it was already seen by more than half a million spectators in Korea.

2011.10.13 - 2011.10.23

전시 / Art

현대미술 전시회 - The Best Prague Graphic Art

V : 정동갤러리 / Jeong Dong Gallery (www.spacelou.com)

판화작가 대상의 권위 있는 상인 프라하 시장 배 블라디미르 보우드니크 대회 수상작가 전시. 매년 열리는 이 대회의 수상작품 가운데는 이르지 안데를레, 크베타 파초프스카 등의 작품들이 포함되어 있으며 지난 10여년간 선보인 동시대의 체코 그래픽 아트 작품 중 최고의 작품만을 선별한 전시입니다.

Exhibition of the winners of Vladimír Boudník Prize for the life-time achievement awarded by the Mayor of Prague on a yearly basis. Works by artists such as Jiří Anderle, Květa Pacovská are the best selection of contemporary Czech graphic arts from the previous decade.

2011.10.15 - 2011.11.19

사진 / Photography

프라하 파노라마 사진 / Prague Panoramic - Portrait of the City exhibition

V : 서울역사박물관 / Seoul Museum of History (www.museum.seoul.kr)

프라하 역사 박물관에서 기획한 이번 전시는 체코 수도 프라하의 아름다움과 그 신비를 사진과 3D프로젝션으로 선보일 예정입니다.

Beauty and mystery of Czech capital city to be seen both on photographs and 3D projection prepared by Prague Museum of History.

2011.10.21 - 2011.10.23

영화 / Film

안 흐르제베이크 감독 특별전 / Award-winning director Jan Hřebejk filmfestival

- Divided We Fall (Musíme si pomáhat, 2000) 아카데미 상 최우수

- 외국어 영화상 노미네이션 / nominated for Academy Award, 2000.

- Beauty in Trouble (Kráska v nesnážích, 2006)

- Cosy Dens (Pelišky, 1999) 카를로비 바리 영화제 2000 피프티치상 수상 / Karlovy Vary International Film Festival FIPRESCI Award

V : 세종문화센터 / Sejong Art Center - M Theatre (www.sejongpac.or.kr)

아카데미상 최우수 외국어영화상에 두 차례나 노미네이션 된 바 있는 체코를 대표하는 영화감독 안 흐르제베이크 감독의 영화 3편을 선보입니다. 이번 특별전 상영 영화는 체코를 시대별로 보여주고 있는데 먼저 2차대전 중의 나치 지배 당시와 1980년대 공산정권하에서의 체코 생활상, 그리고 오늘날의 체코 모습을 각각 배경으로 하여 3편 모두 사랑을 주요 소재로 다루고 있습니다.

Three films by leading Czech director, who was twice nominated for Academy Awards 'The Best Foreign Film' are set in three different periods of today's Czech Republic - Nazi-occupation during the World War II, the life under the communism in the 1980s and the problems of today, each and every time with the love story in its center.

2011.10.20

블랙 씨어터 / Black theatre

베스트 오브 이미지 / Best of Image

P : 프라하 이미지 씨어터 / Image Theatre Prague (www.imagetheatre.cz)

V : 세종문화회관 / Sejong Art Center - M Theatr (www.sejongpac.or.kr)

세계적으로 잘 알려진 "블랙 씨어터"는 1960년대 체코 아티스트들에 의해 개발된 장르입니다. "블랙 씨어터"는 모던 댄스와 마임 등 무성연극의 요소를 독특한 방법으로 결합한 것으로 공연 전체의 틀을 구성하기위해 필름 프로젝션 요소도 들어갑니다. 차별화된 공연인 블랙 씨어터는 볼넷, 어둠 모두 색다르게 보여줍니다. 판타지로 채워진 블랙 씨어터의 진정한 어둠을 즐기실 수 있는 공연입니다.

World-renowned "black theatre" developed by Czech artists in the 1960s, is a unique blend of modern dance elements, mime and non-verbal theatre, which also incorporates film projection as a framing element for the whole performance. Black theatre is really different, the light is different and the dark is different. Enjoy the intense darkness of black theatre which is full of fantasy.

2011.10.20 - 2011.10.21

클래식 음악 / Classical music

현악 4중주단 공연 / Masterpieces of Czech Chamber Music

P : Virtuosi di Praga (www.virtuosidipraga.cz)

V : 세종문화회관 챔버홀 / Sejong Art Center - Chamber Hall (www.sejongpac.or.kr)

서울역사박물관 / Seoul Museum of History (www.museum.seoul.kr)

1976년에 설립된 현악4중주단은 체코와 외국에서 열리는 주요 음악 페스티벌에 참가 해 정기 공연을 하는 음악단체입니다. 다양한 레퍼토리를 가지고 있어 현재까지 200 개 이상의 LP와 CD음반을 녹음한 바 있으며 또한 수많은 플레티넘과 골드 디스크 기록을 보유하고 있습니다. 안토닌 드보르작, 요제프 수크, 보후슬라프 마르티누와 같은 체코 유명 작곡가들의 곡을 마에스트로 블레타르 자이미와 함께 협연할 예정입니다.

The string quartet founded in 1976 is a regular performer at the major Czech and foreign music festivals. With a wide repertoire it has recorded more than 200 LPs and CDs and it is a holder of numerous platinum and gold discs. Masterpieces by Czech composers Antonín Dvořák, Josef Suk, Bohuslav Martinů will be performed jointly with maestro Bledar Zajmi.

이 천 십 일 년 시 월

OCTOBER 2011

2011.10.20 / 23

음악 / Music

체코 - 국제 상송 콘서트 / Czech and international chansons concert

P : 조라 안도바, 즈데넥 메르타 / Zofa Jandová, Zdenek Merta

V : 세종아트센터 챔버홀 / Sejong Art Center - Chamber Hall (www.sejongpac.or.kr)

창계광장 / Chongyechon Plaza

체코의 배우 겸 가수인 조라 안도바와 피아니스트 겸 작곡가인 즈데넥 메르타의 이번 한국 콘서트에서는 클래식 상송뿐만 아니라 20세기 체코 팝송을 함께 감상하실 수 있습니다.

Actress and singer Zora Jandová and pianist and composer Zdenek Merta present the medley of classical chansons as well as popular Czech songs of the whole 20th century.

2011.10.22 - 2011.10.23

클래식 음악 / Classical music

프라하 필하모니아 / Prague Philharmonia

P : 필하모니아 / Prague Philharmonia (www.praguephilharmonia.com)

V : 예술의 전당 콘서트홀 / Seoul Arts Center - Concert Hall (www.sac.or.kr)

로지니, 베토벤, 드보르작, 모차르트의 곡을 체코의 유명 오케스트라가 선사합니다. 프라하 필하모니아는 젊은 뮤지션들로 구성되어 있으며 현재 체코를 대표하는 오케스트라 중 하나로 손꼽힙니다.

Rossini, Beethoven, Dvořák and Mozart to be performed by known Czech chamber ensemble made up of young musicians which is nowadays ranked among the foremost orchestras in the Czech Republic and performed in Korea repeatedly in the last couple of years.

2011.10.23

가족 영화 / Family film

"Maharal" - 프라하의 미스터리 / Maharal - mystery from old Prague

감독 : 파벨 안도우레크 / Dir. : Pavel Jandourek

V : 세종아트센터 / M Theater Sejong Art Center - M Theater (www.sejongpac.or.kr)

체코 수도 프라하가 간직한 마스터리를 배경으로 하는 가족영화로, 영화에서 3명의 아이들과 카리스마 넘치는 트레저 헌터는 신비에 감춰진 부적과 전설속에 등장하는 골렘과 철학자의 돌을 뒤쫓게 됩니다.

Family film set in mysterious Czech capital Prague follows the quest of three kids and the charismatic treasure hunter after the mysterious talisman, fabled Golem and the legendary Philosopers Stone.

2011.10.25 - 2011.12.31

사진 / Photography

"From the Other World" 사진전 / Exhibition "From the Other World"

사진작가 : 얀 포흐리브니 / Photographs by : Jan Pohribný (www.pohribny.cz)

V : 체코정보문화원 / Czech Info Center (www.czechinfo.or.kr)

체코 사진작가가 촬영한 유럽과 한국의 초자연적인 풍경사진, 랜드아트와 감각적인 사진 경계선에 놓여있는 포흐리브니의 사진은 영혼이 깃든 지각의 에너지와 그 공간에서 뿜어져 나오는 아우라를 컬러 라이팅을 통해 묘사하고 있습니다.

Mystical European as well as Korean landscapes on large size photographs of acclaimed Czech photographer, which are on borderline between land-art and esthesized photography. Pohribný's use of colour light during the landscape photography visualize aura of the place and energy of the spiritualized landscape.

2011.10.28

음악 / Music

뷰티 오브 클래식 / Beauty of Classics

P : 유벤투스 합창단 / Iuventus/Vitvay choir (www.iuventus.cz)

V : 대사관 홈페이지 참조 / Check the Embassy website (www.mzv.cz/seoul)

체코 남녀혼성합창단 유벤투스 합창단의 이번 내한공연에서는 클래식 곡과 종교음악, 체코 민속 곡 등 다양한 레퍼토리를 만나보실 수 있습니다.

Treat of classical and sacred music with a few Czech folk songs by internationally acclaimed Czech mixed choir.

2011.10.30 - 2011.11.05

사진 / Photography

젊은 유망 작가 - FAMU 사진전 /

Young International Emerging Artists - FAMU Photographs (www.famu.cz)

- 중앙대 사진학과, 바우하우스, 프라하FAMU (Film Academy) /

Photography dept. of Chung-Ang Univ., Bauhaus, FAMU(Film Academy) Prague

V : 중앙대학교 아트센터 갤러리 / Chung-Ang University Artcenter Gallery (artcenter.cau.ac.kr)

한국, 독일, 체코 사진학과 학생들의 공동 사진전. 체코의 FAMU는 프라하에 위치한 '영화, TV, 공연예술아카데미'로, 지난 2년간 학생들이 작업한 사진 중 선별한 이번 전시회는 현 아카데미의 상향뿐만 아니라 3개국의 사진이 참여함으로써 오는 이질성을 통해 오늘날의 사진은 좀 더 넓은 시각에서 비춰볼 수 있습니다.

The exhibition presents selected works of students of three departments of photography in Korea, Germany and the Czech Republic, FAMU (Film and Television School of Academy of Performing Arts) in Prague from the last two years. It reflects not only contemporary school situation but - in its heterogeneity - the wide range of visual strategies of today's photography.